ИСТОРИЯ

Памятники армянской архитектуры и топонимики в странах Южной Азии.
Афганистан, Пакистан

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона (Армения, Ереван)
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Афганистан, Пакистан, армяне, диаспора, архитектура, церковь, часовня, пасторат, школа, надгробие, топонимика, улица, дорога, лапидарные надписи.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Հարավային Ասիայի երկրներում. *Աֆղանստան, Պակիստան*

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Հայաստան, Երևան)
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Հարավային Ասիայի երկու երկրներին. Աֆղանստանին ու Պակիստանին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախների ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն են կազմում Աֆղանստանի ու Պակիստանի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակները, որոնց վերջում զետեղված են օգտագործված գրականության ցանկերը:
Հանգուցաբառեր՝ Աֆղանստան, Պակիստան, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, եկեղեցի, մատուռ, երիցատուն, դպրոց, տապանաքար, տեղանուններ, փողոց, մայրուղի, արձանագրություններ:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Countries of South Asia. *Afghanistan, Pakistan*

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Armenia, Yerevan)
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Afghanistan and Pakistan, after which a list of literature is given.
Keywords: Afghanistan, Pakistan, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, Church, Chapel, Parsonage, School, Gravestone, Toponyms, Street, Road, Inscription.

Афганистан (пушту افغانستان, дари افغانستان), официальное название Исламская Республика Афганистан (пушту: د افغانستان اسلامي جمهوریت, дари: جمهوری اسلامی افغانستان; англ. Islamic Republic of Afghanistan). Столица Кабул. Афганистан является президентской республикой, унитарным государством и административно делится на 34 провинции (вилаят, velāyat), которые, в свою очередь, делятся на районы. Государственные языки – пушту и дари.







История. **География**.

Армяне были знакомы с Афганистаном еще с древних времен, но не от хорошей жизни, а в следствии насильственных переселений.

Первые переселения восходят ко временам Персидских Аршакидов. Вот что пишет по этому поводу летописец-католикос (898-929) Ованнес Драсханакертци: «*С тех пор, как Хосров утвердился в царстве Персидском, храбрый Смбат Багратуни дал множество страшных сражений всем его врагам и в мужественном ратоборстве одолел и изгнал всех противников его. Хосров был изумлен, и Смбат навечно стал угоден его очам. Почтив его множеством подношений и даров, он дал ему и марзпанство Врканское. Достигнув той страны, Смбат обнаружил там поколение пленных армян, поселившихся у великой пустыни туркестанской стороны, которая зовется Сагастан*[54].



Они позабыли свой язык, а письменность вовсе пришла в упадок. Увидев Смбата, они весьма обрадовались и по его повелению, начав вновь учиться армянскому произношению слогов, обновили язык, обучились письменности и утвердились в вере. Тогда великий патриарх наш Мовсес повелел поставить над ними епископом некоего иерея из них же, по имени Абэл. Созданный, таким образом, удел великого престола святого Григория существует и поныне». [**9**, стр. 80-81].

Второе большое переселение было осуществлено Ленгтемуром в XIV в. [**5**]. Из Агванка было переселено такое внушительное число армян, что послужило поводом к появлению легенды о происхождении названия Афганистан от Агванка [**1**, стр. 244; **8**, стр. 67], а так же научных версий [**11**, стр. 205-206; **12**, стр. 71]. В тот период армяне были расселены в основном в Кабуле[55] и Кандагаре[56]. Сохранилось множество свидетельств и упоминаний, об армянском происхождении одного из племенных объединений пуштунов (афганцев) – гильзаи[57] [**6**, стр. 253], занимающего, по своей роли в стране, второе место после дуррани. Хотя гильзаи по вероисповеданию являются мусульманами-суннитами у них сохранялись традиции свойственные армянам-христианам, например, освящать крестным знамением больного или тесто, оставлять крестные знаки на местах поломничества и т.д. [**6**, стр. 1].



В XVII в. армянские колонии в Кабуле и Кандагаре (1670-е годы) процветали. [**18**, стр. 187].

В XVIII в. община Кабула неоднократно пополнялась со стороны афганских правителей насильственными переселенцами из Исфахана [**1**, стр. 246; **4**, стр. 2-3, **17**, стр. 198], а затем англичанами из Лахора в 1775 г., и достигает численности ок. 150 домов [**1**, стр. 248].

---

[54] **Сагастан** {Сакистан, чаще Систан (перс. سیستان)} – историко-географическая область на юго-востоке Ирана и юго-западе Афганистана. Западный Систан является частью иранской провинции (остана) Систан и Белуджистан, тогда как восточный – афганской провинции Нимроз. В широком смысле к нему относят большую часть Афганистана

[55] **Кабул** (пушту کابل; дари کابل; англ. Kabul) – столица Афганистана.

[56] **Кандагар** (пушту کندهار; дари قندهار; англ. Kandahar) – город, административный центр одноименной провинции.

[57] **Гильзаи** (пушту غلزی), гарзаи (пушту غرزی) или гильджи (пушту غلجي) – самоназвание одного из племенных объединений пуштунов. Говорят на восточном диалекте пушту. Населяют обширную, преимущественно гористую территорию на востоке Афганистана, главным образом в районах Калат-и-Гильзаи и Газни.

В письме ходжи Мкртума Тифлисского вардапету Гукасу от 12 сентября 1763 г. с тревогой сообщается о том, что во время его путешествия видел «*армян христиан в Кандагаре, Кабуле и Бухаре у которых нет ни настоятеля ни епископа*». [**5**, стр. 553].

На рубеже XVIII и XIX вв. общины тают. Об этом узнаем благодаря тому, что ряд британских исследователей и путешественников останавливались у кабульских армян, включая Д. Форстера (1793) [**13**, стр. 64] Э. Стирлинга (1828) [**18**, стр. 322], Ч. Массона (1832) [**15**, I, стр. 237] и Д. Вулфа (1832) [**19**, стр. 225]. Так в Кабуле численность армян сократилась до 30-40 домов [**1**, стр. 250].

В XIX в. в Кабуле упоминается о двух десятках армян (в 1870 г. в Кабуле оставалось 18 армян) [**17**, стр. 208] , а в конце века – еще о 325 армянах [**16**, стр. 241] живущих в некоем селении Газ-хан[58] на границе с Китаем (рядом сохранился ойконим Хаз-гет[59]).

В 1896 г. эмир Афганистана Абдул Рахман-хан (пушту عبد رحمان خان), направил письмо к армянам Калькутты с приглашением перехать в Кабул. Благо лишь двое искателей приключений откликнулись на приглашение [**17**, стр. 188]. Но уже в следующем, 1897 г., с подачи султана Абдул Гамида II, все армяне были изгнаны из страны осев в Пешаваре, куда привезли множество древних рукописей [**17**, стр. 189].

Ныне в Афганистане проживает несколько армян.

Церковь.

Армяне Афганистана на протяжении веков массово принимали мусульманство, а начиная с XVIII века уже и католичество. Так продолжалось до 1763 г., когда католикосом был избран Симеон Ереванский (1763-1782). Кондаком новоизбранного католикоса Эчмиадзина афганское армянство было переподчинено Агванскому католикосату. В том же году а в Афганистан был послан инок Анания для сплочения общины, преподавания родного языка и письменности [**1**, стр. 246-247]. Кроме того, иноку Анания было поручено в местах со значительным числом армян, строить церкви и рукоположить настоятелей. Однако посланец не доехав скончался [**5**, стр. 553; **1**, стр. 248].

До того, лишь в Кабуле в 1737 г. в крепости Балла-Хиссар[60] была построена церковь [**6**, стр. 253], которая была разрушена по приказу английского генерала Робертса весной 1880 г. во время Второй англо-афганской войны (1878-1880). Несмотря на обещание генерала Робертса выделить общине новое здание, община так и не получила от англичан никакой компенсации. В 1879 г., буквально перед разрушением церкви преподобный Имам Шах, первый "местный" англиканский священник церкви Всех Святых в Пешаваре, посетил кабульскую общину, где совершил Святое Причастие и крестил восьмерых армян, в том числе взрослых [**14**, стр. 456]. Благодаря сохранившейся книги крещений миссии в Пешаваре, нам известны даты рождения крестимых, их имена, а так же имена их родителей и крестных. (Подробнее см. в главе Пакистан).

Есть также упоминания о том, что еще две церкви были построены, фактически первым предводителем общины Григором Санаинским, посланным вслед за первым иноком в 1764 г. [**2**, стр. 4], но увы где они были построены нам не известно. О самом же Григории известно, что он давольно долго прожил в Афганистане и умер по дороге в Бухару [**1**, стр. 248].

В дальнейшем, уже в XIX в., церкви были переподчинены епархии ААЦ “Ирана и Индии” [**7**].

В современный период, в Кундузе[61] основана часовня для армянского контингента в составе Международных сил содействия безопасности (англ. International Security Assistance Force; ISAF) возглавляемых НАТО.

Организации. **Образование**. **СМИ**.

Об образовательных учреждениях сведений не имеется.

Каких либо организаций и периодики не было.

Разное.

Примечательно, что в начале XIX в. на некоторых монетах, а именно на афганской могуре (золотой) и афганской рупии (серебряной), чеканки времен первого правления Шуджа-Шаха Дуррани[62], он упоминается как армянин [**3**, стр. 111].

---

[58] **Газ-хан** (англ. Gaz Khan) – армянонаселенный высокогорный аул в области Вахан (англ. Wakhan или Vakhan; перс. и пушту. واخان, тадж. Вахон) провинции Бадахшан (дари بدخشـــان; англ. Badakhshan). Координаты аула: 37°01'06" N 72°41'27" E. По сути, в этом селении должно быть кладбище или хотя бы отдельные захоронения, но увы сведений не имеется.

[59] **Хазгет** (англ. Khazget; арм. Խազգետ) – высокогорный аул в области Вахан провинции Бадахшан на реке Памир.

[60] В обиходе научной литературы многократно повторяется неточность. Балла-Хиссар (англ. Bala Hissar) – это не улица, а крепость. Соответственно Джелелабадскими назывались не крепость, а ворота. Сравни [**1**, стр. 247; **3**, стр. 111].

[61] **Кундуз** (дари كندوز Konduz, узб. كندوز) – город и административный центр одноимённой провинции на севере Афганистана.

[62] **Шуджа-Шах Дуррани** (англ. Inayat e Illahi Sultan Shuja Shah Abdali Durrani) (4.11.1785 - 5.04.1842, Кабул) – правитель Дурранийской империи (1803-1809; 1839-1842).

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Афганистане

н/н	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Годы	Вид
1.	церковь	армянская	Рядом с Джелелабадскими воротами крепости Балла-Хиссар, **Kabul**	1737 Уп. 1842 Снесена в 1880 г.	
2.	кладбище	армянское	За Джелелабадскими воротами крепости Балла-Хиссар, **Kabul**	XVII-XIX вв.	
3.	церковь	?	**Kandahar**	1760-е	
4.	кладбище	армянское	**Gaz Khan**	XIX в.	
5.	*аул*	Хазгет	**Khazget**		
6.	часовня	армянская	**Qunduz**	24.07.2010	

Список использованной литературы

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.** Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ: *Հայերը Աֆղանստանում,* էջեր 244-254: – Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: 1967: 424 էջ:
2. **Երիցեանց Աղէքսանդր** Հնից եւ նորից (Նյութեր ազգային պատմության համար): 1. *Աֆղանստանի Էմիրի հայերը*: Էջեր 3-4: // «Արձագանք» գրականական եւ քաղաքական շաբաթաթերթ: – Թիֆլիս: Տասնեւհինգերորդ տարի, № 86, 28 յուլիսի 1896:
3. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Աֆղանստան*, էջ 111: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
4. ՀՀ ԳԱ Պատմության ինստիտուտի արխիվ, № 63 (*Աֆղանստան*):
5. [**Սիմէոն կաթողիկոս Երեւանցի**] Սիմէոն կաթուղիկոսի Յիշատակարանը (1763-1767) / «Դիւան հայոց պատմութեան», հատոր Գ: Կենսագրութեամբ եւ յաւելուածներով ու ծանօթութիւններով հրատարակեց Գիւտ քահ. Աղանեանց: - Թիֆլիս. Տպ. Մ. Շարաձէ, 1894: - 892 էջ:
6. Քաբուլի հայերը: Էջեր 253-256: // «Արձագանք» գրականական եւ քաղաքական շաբաթաթերթ: – Թիֆլիս: Վեցերորդ տարի, № 17, 17 մայիսի 1887:
7. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: *Իրանա-Հնդկաստանի թեմ*, էջեր 405-407:– Եր.: Հայկ. Հանրագիտարան. հրատ., 2002: – 1076 էջ:
8. **Броневский С. М.** Историческия выписки о сношениях России с Персиею, Грузиею и вообще с горскими народами, на Кавказе обитающими со времен Ивана Васильевича доныне. РАН. Институт востоковедения СПб. 1996.
9. **Ованес Драсханакертци**, История Армении. / Перевод с древнеармянского, вступление и комментарии М.О. Дарбинян-Меликян. – Ер., 1984.
10. **Allen, Rev. I.N.** Diary of a March through Sinde and Afghanistan. – London. 1843.
11. [**Bellew, H. W.**] An Inquiry Into the Ethnography of Afghanistan, prepared for and presented to The Ninth International Congress of Orientalists (London, september, 1891,) by H. W. BELLEW, C.S.I., *Surgeon-General, Bengal Army*. (Retd.) The Oriental University Institute, Woking. 1891. – 212 pp.
12. [**Dorn, Bernhard**] History of The Afghans: Translated From The Persian of Neamet Ullah, by BERNHARD DORN, Ph.D. for. M.R.A.S., M.T.C. and Professor of Oriental Literature in the Imperial Russian University of Kharkov. – London: Printed for the Oriental Translation Fund of Great-Britain and Treland, and sold by A.J.Valpy, Red.Lion Court. M. DCCC. XXXVI. (1836).
13. **Forster, George**, A Journey from Bengal to England through the northern part of India, Kashmir, Afghanistan and Persia. 2 vols. – London. 1808.
14. [**Hughes, Thomas P**.] Twenty Years on the Afghan Frontier, By **Thomas P. Hughes**, D. D., Author of The Dictionary of Islam. // «The Independent» volume 45. – New York. Part I (Apr. 6, 1893), pp. 3-4 (455-456).
15. **Masson, Charles**, Narrative of various Journeys in Baluchistan, Afghanistan, and the Panjab, 3 vols. – London. 1842.

16. [**Ravliston, Major-Gen. sir Henry**] England and Russia in the East. A Series of Papers on the Political and Geographical Condition of Central Asia. By Major-Gen. sir HENRY RAVLISTON, K.C.B., F.R.S., President of the Royal Geographical Society, and Member og the Council of India. (Formerly Envoy and Minister at the Court of Persia.) With map. – London: John Murray, Albemarle Street. 1875. – 394 pp+map.
17. [**Seth, Mesrovb Jacob**]. Armenians in India, from the earliest times to the present day. By **Mesrovb Jacob Seth**. – New Delhi-Bombay-Calcutta, Oxford & IHB Publishing Co., 1983. CHAPTER XVI. ARMENIANS AT KABUL. Pp. 207-209.
18. **Stirling, Edward** The Journals of Edward Stirling in Persia and Afghanistan, 1828-1829, ed. J.L.Lee, IsMEO. – Naples, 1991.
19. **Wollf, Rev. Joseph**, Researches and various Missionary Labours amongst the Jews, Mohammedans and other Sects. – London: Nisbet & Co., 1835. Reprints: Philadelphia, O. Rogers, 1837.

Пакистан (урду پاکستان; англ. Pakistan), официальное название **Исламская Республика Пакистан** (урду پاکستان یۂجمہور ی اسلام; англ. Islamic Republic of Pakistan) – государство в Южной Азии. Пакистан возник в результате раздела территории Британской Индии. Столица Исламабад. Государство разделено на 4 провинции, 1 федеральную столичную территорию и 2 территории Кашмира, административно подчиненных Пакистану. Провинции делятся на 131 округ – зила (урду ضلع,). Федеральная территория племён делится на 7 племенных управлений и 6 пограничных регионов.





История. **География**.

На территории современного Пакистана армяне появились как минимум в средневековье [**4**, стр. 320-321]. Однако сведения о времени возникновения общин отсутствуют.



В XVI в. (во времена империи Моголов) в Лахоре уже имелась довольно большая община. На караванных путях близ города Зиарат были обнаружены наскальные лапидарные надписи торговцев из Джульфы относящихся к XVI в. [**3**].

В самом начале XVII в., об армянской общине в Лахоре, летней столице могольских императоров нам сообщает испанский миссионер-иезуит отец Жером Ксавьер пишущий из Агры 6 сентября 1604 года: «… *более бедные армяне в Лахоре зарабатывают на жизнь, продавая вина, из-за чего они часто попадают в беду, поскольку вице-король ненавидит эту профессию (хотя сам он хорошо пьёт)*… ». Он же, уже в письме из Лахора от 25 сентября 1606 года, сообщает, что во время беспорядков из-за восстания принца Хусру сына Джахангира, армянские купцы хранили свои товары в его доме. В том же десятилетии, со стороны могольского губернатора Лахора над общиной, как и над всеми христианами нависла угроза уничтожения. По словам другого иезуитского священника отца Пинхиэйро: «*12 августа 1609 двадцать три армянских купца, не желая стать мучениками, бежали из города со своими семьями*» [**7**, стр. 201]. Однако, вскоре положение настолько стабилизировалось, что должность губернатора Лахора в разное время занимали этнические армяне – Мирза Искандар (англ. Mirza Iskandar) и его сын Мирза Зул-Карнаин (англ. Mirza Zul-Qarnain). Кроме того, известна армянская рукопись написанная в Лахоре в 1635 г., где предводителем был епископ Хачатур Джугаеци [**2**, стр. 32].



К началу XVIII в. относится упоминание голландским естествоиспытателем и исследователем Франсуа Валентином о наличии в Лахоре епископа ААЦ (10.12.1711) [**10**, vol. IV. стр.

283], что свидетельствует о наличии весьма не малой общины, впрочем как и о наличии культового строения [**7**, стр. 204-205].

Благодаря австрийскому миссионеру-иезуиту отцу Йозефу Тиффенталлеру, известно, что во время второго вторжения Ахмад Шаха в Пенджаб в 1755 г. из Лахора в Кабул было увезено несколько армянских мастеров-оружейников [**7**, стр. 207; **9**, стр. 41-48], а после третьего вторжения в 1757 г., армянский квартал Лахора, находящийся возле форта и окруженный стеной, армянские солдаты, служащие у **Ахмад-шаха** Дуррани (**Абдали**) во время разграбления города охраняли от остальных [**7**, стр. 204; **9**, стр. 41-48].

В благодарность **Ахмад-шаху** армянскими мастерами-оружейниками, под руководством мастера Шахназар-хана, была отлита известная пушка “Замзамах” (англ. “Zam-Zammah” gun; урду زمزمہ) [**6**, стр. 383-385; **7**, стр. 202-203; **8**]. Сам мастер был родом из Лайлу (ныне Ашоцк в Армении) умер 25.04.1784 г. и был похоронен на армянском кладбище в Агре [**8**, стр. 477].

В 1775 г. из Лахора в Кабул англичанами вновь были переселены многочисленные армянские мастера-оружейники [**1**, стр. 250].

Ко времени распада империи Моголов и в следствии афганских нашествий, община значительно поредела в связи с миграцией в более спокойные районы Индии.

В самом конце XIX в. (1897) изгнанные из Афганистана армяне осели в Пешаваре[63], куда привезли множество древних рукописей [**5**, стр. 189].

Ныне в Пакистане проживает ок. 200 армян, в основном сосредоточеных в Карачи[64].

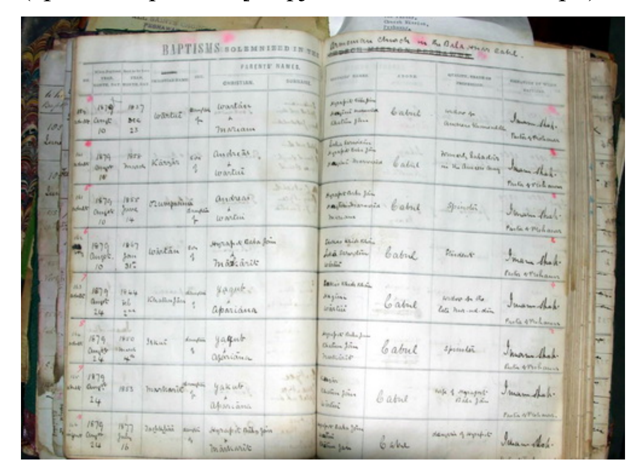
Церковь. **Образование**.

Община как и единственная известная церковь на территории нынешнего Пакистана входили в состав епархии ААЦ “Исфахана и Индии”.

Сохранилась книга крещений (фото Джуда Галстяна) церкви англиканской миссии в Пешаваре, в которой можно увидеть имена 8 армян разного возраста, которых крестил настоятель миссии в Пешаваре преподобный Имам Шах в армянской церкви в Кабуле в 1879 г. [**5**].

Примечательно, что у каждого крещенного в графе Sposors name, по-видимому записаны крестные, но в каждом случае там значится по 3 человека: в 2-х случаях – 2 муж. и 1 жен., в остальных 6-и – наоборот, 1 муж. и 2 жен. Любопытно, что всего 8 человек поровну мужчин и женщин: *Айрапет Баба Джан*, Лука Сервудин, Сукиас Хидр Хан, Казар; *Агини Маргарита*, Хатун Джан, Мариам, Вартуи. Из коих Айрапет Баба Джан и Агини Маргарита, как видно из перечня крещенных с их родителями, являются супругами. Можно преположить, что и остальные, тоже являются супругами, но в каких парах разобрать не представляется возможным.

В графе Quality, trade or profession, напротив одного из крестных – Луки Сервудина (англ. Luka Sarvudin) значится следующая запись: "*Formerly suladar in the Amir's army*", что значит, что он был командиром арсенала Амир Абдул Рахман Хана (эмира Афганистана), а точнее командовал пороховыми заводами в Джелалабаде [**7**, стр. 213]. Необходимо отметить, что его настоящее армянское имя было Лука Овсепян (арм. Ղուկաս Հովսեփյան, англ. Lucas Joseph).



Перечень крещенных

10 августа

Вартуи, дочь Вартана и Мариам, род. 23.12.1837
Карзар, сын Андреаса и Вартуи, род. 03.1858
Орумпасима, дочь Андреаса и Вартуи, род. 14.06.1855
Вартан, сын Айрапет Баба Джан и Маргарит, род. 31.01.1867

24 августа

Хатунджан, дочь Ягут и Апариана, род. 02.1844
Искуи, дочь Ягут и Апариана, род. 4.03.1850
Маргарит, дочь Ягут и Апариана, род. 1853
Таскини, сын Айрапет Баба Джан и Маргарит, род. 16.06.1877

Организации. **СМИ**.

Какие-либо организации, равно как и средства массовой информации отсутстуют.

Разное.

Пакистан – одно из нескольких государств, не признавшее Республику Армения. В свою очередь Армения признаёт Кашмир неотъемлемой частью Индии.

---

[63] **Пешавар** (пушту. پېښور; урду پشاور; санскр. पुरुषपुर; англ. Peshāwar) – город, административный центр провинции Хайбер-Пахтунхва.

[64] **Карачи** (урду کراچی; синдхи ڪراچي; англ. Karachi) – город, административный центр провинции Синд.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Пакистане

№	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
1.	*квартал*	армянский	Находился возле форта и был окружен стеной, **Lahore**[1]	XVII в.	[**7**, стр. 204; **9**, стр. 41-48]
2.	церковь	?	**Lahore**	До 1711 г.	Не сохранилась [**7**, стр. 205]
3.	пушка	Замзамах	Находится на постаменте между факультетом изобразительных искусств Университета Пенджаб и Центральным музеем[2], Mall Rd. (Shahrah-e-Quaid-e-Azam), **Lahore**	1757	
4.	лапидарная надпись	круковая на персидском языке[3]	Находится вокруг ствола, **Lahore**		بامـر دُر دوران شه ولـی خـان وزیر ساخت توپ زمـزمه نام قلعه گیـر عمل شاه نظر خان
5.	кладбище	армянское	**Lahore**	XVII-XVIII вв.	Не сохранилось вседствии неоднократных нашествий афганцев [**7**, стр. 201]
6.	надгробие	с армянского кладбища	В Центральным музее, **Lahore**	1601	Сохранялись в начале XX в. [**7**, стр. 202]
7.	надгробия	с армянского кладбища	В Центральным музее, **Lahore**		3 надгробные плиты сохранялись в начале XX в. [**7**, стр. 202]
8.	надгробие	Леди Джулиана, жена Мирза Искандара	В саду, **Lahore**	1598	Не сохранилось [**7**, стр. 205]
9.	мавзолей	Елены, жена Мирза Зул-Карнаина	В саду рядом с могилой свекрови, **Lahore**	09.1638	Не сохранился [**7**, стр. 205]
10.	надгробие	Мирза Зул-Карнаин	В саду на родовом кладбище рядом с могилой матери и мавзолеем жены, **Lahore**	1656	Не сохранилось [**7**, стр. 205]
11.	лапидарная надпись	четырехстрочная на армянском языке[4]	На скале, близ **Ziarat**[5]	XVI в.	
12.	лапидарная надпись	двухстрочная на армянском языке[6]	На скале, близ **Ziarat**	XVI в.	

Использованные шрифты: Raavi – пендж. Mangal – санскрит.

---

[1] **Лахор** (урду لاہور; англ. Lahore) – второй по величине город, столица провинции Пенджаб (пендж. ਪੰਜਾਬ ਖੇਤਰ; англ. Punjab).

[2] Центральный музей Лахора (англ. Central Museum). Основан в 1890 г.

[3] Надпись по-персидски вокруг ствола сохранила имя мастера – «*По приказу Императора Дурр-а-Дурран, шах Вали-Хан, Вазир, сделал это оружие по имени Замзамах, захватчик крепостей. Работа шаха Назар-хана*» [**6**, стр. 384; **8**, стр. 478]. Размеры пушки: длина - 4,38 м, внутренняя ширина ствола – 24 см. Первый раз пушка была использована в битве при Пинапате (англ. Pinapat) (14.01.1761).

[4] ՄՈՒՂՏԱՍԻ ՀԱԿՈԲԻ / ՈՐԴԻ ԲՌՈՒՍՏԱՄ, / ՕՐՆ և [ՅԻ]Ծ/ԷՔ [**3**, стр. 205].

[5] **Зиярат** (урду زیارت; англ. Ziarat) – поселок, административный центр одноименного округа в провинции Белуджистан (урду. بلوچستان; англ. Balochistan).

[6] ԵՍ … Ի ՈՐԴԻ / ԱՍԼԱՆ [**3**, стр. 206].

Список использованной литературы

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.** Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ: *Հայերը Աֆղանստանում,* էջեր 244-254: – Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: 1967: 424 էջ:
2. **Ներսէսեան, Աւետիս**. Հնդկաստանի Լահոր քաղաքի մէջ 1635-ին գրուած Ոսկեփորիկ (Հաւաքածոյ) մը: Էջեր 29-32: // «Սիոն». Հայ ամսագիր կրօնական, գրական, բանասիրական, 1964, ԼԸ (1-2).
3. **Րասսել, Ջեյմս** Հայերեն երկու արձանագրություն Պակիստանի Ջիարաթ քաղաքից: Էջեր 205-207: // «Պատմա-բանասիրական հանդես», 1989, № 3:
4. **Абраамян Р.А.** Армянский путеводитель по Индии XII века. Стр. 317-328. // «Բանբեր Մատենադարանի», 1958, № 4.
5. **Forster, George**, A Journey from Bengal to England through the northern part of India, Kashmir, Afghanistan and Persia. 2 vols. – London. 1808.
6. [**Latif, Syed Muhammad**]. Lahore: Its History. Architectural Remains and Antiquities. With an Account of Its Modern Institutions, Inhabitants. Their Trade, Customs, &c. By **SYED MUHAMMAD LATIF**. Knan Banadur. Extra Judicial Assistant Commissioner, Gurdaspur, Fellow, Banjab University, & Member of the Bengal Asiatic Society. *Illustrated with more than 100 Engrvings and a map of Lahore*. – Lahore: Printed at the "New Imperial Press". 1892.
7. [**Seth, Mesrovb Jacob**]. Armenians in India, from the earliest times to the present day. By **Mesrovb Jacob Seth**. – New Delhi-Bombay-Calcutta, Oxford & IHB Publishing Co., 1983. CHAPTER XV. ARMENIANS AT LAHORE. Pp. 201-206. CHAPTER XVI. ARMENIANS AT KABUL. Pp. 207-209.
8. **Seth, Mesrovb Jacob**. The Zamzamah - An Eighteenth-Century Gun. pp. 477-479. // The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. No. 3 (Jul., 1937). Published by: Cambridge University Press.
9. [**Tieffenthaler, Joseph**]. Des Pater **JOSEPH TIEFFENTHALER'S**, d.G.J. und apostol. Mißionarius in Indien, historisch-geographische BESCHREIBUNG VON HINDUSTAN. Ferner, des **HERRN ANQUETIL DÜ PERRON**, Mitglieds der Königl Akad. der Inschriften und K Translator der oriental. Sprachen zu Paris historische und chronologische Abhandlungen von Indien, und Beschreibung des Laufes der Ströme Ganges und Gagra, mit einer sehr großen Charte. Wie auch des **HERRN JACOB RENNELL'S**, ehnmaligen Ober: Ingenieur in Engl. Dienste zu Calcutta General : Charte von Indien, und dessen Charten von dem Laufe des Stromes Burramputer, und von der einländischen Schiffahrt in Bengalen, sammt dahin gehörenden Abhandlungen. Endlich noch verschiedene andere Zusätze und viele Anmerkungen des Herausgebers. Aus den lateinischen, französischen und englischen größtentheils ungedruckten Urschriften in Ordnung gebracht, und an das Licht gestellt von **JOHANN BERNOULLI** en Astronom und ordentl. Mitgliede der Königl. Akademie der Wissenschaften zu Berlin, auch der Kaiserl. Akad. zu S. Petersburg und mehreren Königl. und anderen gelehrten Gesellschaften Ehren Mitglied.Dritter und letzter Band. – BERLIN bey dem Herausgeber, 1787. Том 3. – 258 с.
10. [**Valentijn, François**]. Oud en Nieuw OOST-INDIËN, vervattende Een Naaukeurige en Uitvoerige Verhandelinge van NEDERLANDS MOGENTHEYD in die GEWESTEN, B ENEVENS Eenewydlustige Beschryvinge der MOLUCCOS, AMBOINA, BANDA, TIMOR, en SOLOR, JAVA, en alle de Eylanden onder dezelve Landbestieringen behoorende; het Nederlands Comptoir op SURATTE, en de LEVENS der GROOTE MOGOLS; ALS OOK Een Keurlyke Verhandeling van 't wezentlykste, dat men behoort te weten van CHOROMANDEL, PEGU, ARRACAN, BENGALE, MOCHA, PERSIEN, MALACCA, SUMATRA, CEYLON, MALABAR, CELEBES of MACASSAR, CHINA, JAPAN, TAYOUAN of FORMOSA, TONKIN, CAMBODIA ,SIAM, BORNEO, BALI, KAAP DER GOEDE HOOP en van MAURITIUS. Te zamen dus behelzende niet alleen eene zeer nette Beschryving van alles, wat Nederlands Oost-Indiën betreft, maar ook 't voornaamste dat eenigzins tot eenige andere Europeërs, in die Gewesten, betrekking heft. Met meer dan thien honderd en vyftig Prentverbeeldingen verrykt. Alles zeer naukeurig in opzigt van de Landen, Steden, Sterkten, Zeden der Volken, Boomen, Land en Zeê-dieren, met alle het Wereldlyke en Kerkelyke, van d'Oudste tyden af tot nu toe aldaar voorgevallen, beschreven, en met veele zeer nette daar toe vereyschte Kaarten opgeheldert. DOOR **FRANÇOIS VALENTYN**, Onlangs Bedienaar des Goddelyken Woords in AMBOINA, BANDA, enz. IN VYF DEELEN. Te {DORDRECHT, AMSTERDAM,} by {JOANNES VAN BRAAM, GERARD ONDER DE LINDEN} Boekverkooper M.DCC.XXIV. (1724) MET PRIVILEGIE.

Сдана/Հանձնվել է՝ 13.01.2020
Рецензирована/Գրախոսվել է՝ 18.01.2020
Принята/Ընդունվել է՝ 20.01.2020